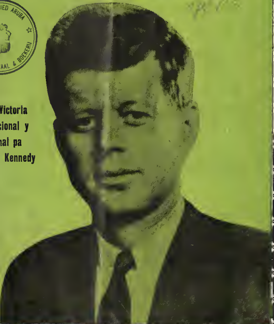
Dr. J. Hartog
Wilhelminastr.
Oranjestad.

XLVII 31 October 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

Cuba: Victoria Internacional y Nacional pa President Kennedy



NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N.V.

"E agencia di auto mas grandi y mehor surti na Aruba"

ta invita un y tur pa asisti na e Gran Show di

MODELONAN Ford **1963**

e.o. TAUNUS 17 M Stationwagon, Consul Cortina,

Consul 315, FORD Falson y MERCURY Comet

den su Showroom, na Columbusstraat, Oranjestad

Diasabra awor 3 di November for di 4'or te 7.30 p.m.

"E aña aki atrobe ta F O R D ta supera"

Aruba Voetbalbond

ta presenta na Wilhelminastadion

Diaviernes 2 November 1962

RIVERPLATE vs JONG ARUBA

Diasabra 3 November 1962

TROPICAL S.C. vs R. C. A.

Diamars 6 November 1962

DAKOTA vs SAN NICOLAS JRS.



Entrada Tribune Fls. 1.00 Staanplaats Fls. 0.75

Mucha Fls. 0.25

"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Mensual	**Fls.**	**2.—**
Trimestre	**"**	**5.—**
Anual	**"**	**19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Ayera nochi a worde tení na Basi Ruti e reunion general anual di A.T.I.A. (Aruba Trade and Industry Association).

E prome punto remarkable di e reunion general tabata e gran concurencia, ésta, nada menos cu 96 miembro tabata presente. Esaki ta un cantidad, cu seguramente por worde considerá como un digno representante di comercio di Aruba. Kier meen, cu si e 96 presentenan aki no ta algo di un dia, pero e inicio di un era nobo, A.T.I.A. lo por actua mas comodamente na nomber di comercio di Aruba. Ademas, mientras mas miembro A.T.I.A. tin, mas fuerte e posicion di A.T.I.A. lo ta den nos comunidad y cu mas exito A.T.I.A. lo por defende e interes di su miembronan.

E punto principal di e reunion tabata eleccion di un directiva nobo.

Den e dianan prome cu e reunion tabatin hopi actividad entre e miembronan y diferente directiva a worde proponé.

Finalmente a keda eligi Adriaan Arends Ez. como president y como miembronan di directiva: Adriaan Arends L., Lorenzo Arends, Leo Berlinski, Ed. Byington, John Eman, Harold Harms, Elias Habibe, Harry Posner, Albert Raven y Hans Trinler, na kendenan "Observador" ta extendé un cordial felicitacion.

Nos por bisa cu practicamente ta trata di un directiva completamente nobo. Un proverbio ta bisa: "Sanger nobo, bida nobo". Ta imposibel pa haci un pronosticacion, pero si por expresa e speranza cu e sanger nobo lo nifica un bida nobo.

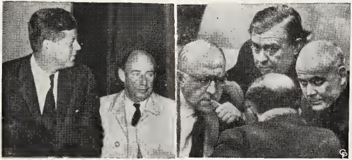
Juventud ta worde simbolizá hopi biaha door di entusiasmo, pero tambe door di falta di experiencia. E directiva recien electo ta hopi jong y posiblemente nan lo por inyecta henter A.T.I.A. cu nan entusiasmo y si resulta cu nan falta experiencia, tin e "expertonan" di añanan anterior pa actua como consehero.

Nos a ripara cu den e directiva hopi sector di e bida comercial ta representá, locual ta un factor favorable, aunque tabata recomendable pa e industrianan grandi, cu actualmente ta den construccion, ta representá, pasobra aki poco tempo nan lo forma un parti integral di e bida industrial di Aruba.

Den un directiva manera esun di A.T.I.A., nos ta considera un jurista indispensable pa motibonan, cu no mester di mas splicacion, pasobra nan ta suficiente evidente. Den e directiva nobo no tin un jurista y talvez ta posibel pa nombra ainda un asesor juridico.

Por lo demas A.T.I.A. por conta cu nos pleno apoyo.

Finalmente nos ta aprecia e gesto di A.T.I.A. pa a nombra ex-president Arturo M. Arends como president honorario. Durante hopi aña Arturo M. Arends a presidi A.T.I.A. na un manera estricto, entusiasto, digno, experto, en breve, na un manera ehemplar, y e nombramiento di honor ta completamente merecido.



E ultimo siman tabata un yen di conferencia y deliberacion pa evita un desastre mundial. Riba e prome grafica president Kennedy y Adlai Stevenson, embahador di EE. UU cerca Naciones Unidas. Riba e di dos Valerian Zorin conferenciando cu e otro miembronan di e delegacion Sovietica.

CUBA : VICTORIA INTERNACIONAL Y NACIONAL DI PRESIDENT KENNEDY

E ultimo desarollonan den e situacion cubano a constitui e prome gran victoria internacional di president Kennedy den e gera frio.

E medidanan di president Kennedy en coneccion cu Cuba tabata ensera dos posibilidad. Sea nan lo a causa un conflicto mundial cu consecuencianan desastroso di hopi alcance, sea nan lo a demostra cu Estados Unidos y Mundo Occidental ta capaz pa intimida e agresivo bloque comunista asumiendo un actitud firme.

Inmediatamente despues cu president Kennedy a anuncia e bloqueo naval di Cuba, Union Sovietica a declara cu nan no por acepta semehante decision y a instrui su bapornan, cu tabata na caminda pa Cuba, pa rechaza tur orden di e bapornan di gera mericano rond di Cuba.

Pero aparentemente Union Sovietica a pensé mehor, pasobra durante e mes un dia a worde publica e noticia cu e bapornan ruso cu tabata na caminda pa Cuba, a cambia di rumbo.

Esaki tabata e promer señal indicando cu Krutchef lo no tuma ningun risico. Luego a sigui e proposicion Sovietico pa Estados Unidos elimina e basenan atomico na Turquia y Union Sovietica elimina e basenan atomico na Cuba.

President Kennedy a rechaza e proposicion y henter mundo a respira mas tranquilmente ora Krutchef a duna orden pa desmantela y elimina e basenan sovietico riba Cuba.

Di e manera ey Estados Unido a logra un victoria grandi riba Union Sovietica, cual probablemente lo causa un aumento di e prestigio di Estados Unidos den mundo, specialmente si tene cuenta cu e actitud mericano a worde respaldá incondicionalmente door di e paisnan no-comunista. Ta bini acerca cu e ambiente tabata masha favorable pa e decision di president Kennedy, pasobra den henter mundo tabata reina indignacion en coneccion cu e agresion di China comunista contra India.

Cuba a resulta ademas un victoria nacional grandi pa president Kennedy.

Na November tin eleccionnan pa Congreso y Senado na Estados Unidos. Tanto den Congreso como den Senado e Partido Demócrata di president Kennedy tin hopi ventaha riba e Partido Republicano.

Durante e campaña electoral e Republicanonan tabata usa Cuba como un di e puntonan principal contra e politica di president Kennedy y e Partido Democrata. Nan tabata bisa lo siguiente:

"Tur hende sabi cu e armamento di Cuba door di Union Sovietica ta constitui un peliger serio pa Estados Unidos y pa e continente americano, pero toch president Kennedy no ta haci nada y ta asumi un actitud asina debil cu e por perhudica Estados Unidos".

Repentinamente Cuba a bira un punto na favor di e partido Democrata door di e decision di president Kennedy. El a tuma un decision, cual tabata ensera e posibilidad di consecuencianan cu hopi alcance, den cual el a sali victorioso.

Y esaki ta algo cu seguramente lo traha den sentido favorable riba e imaginacion patriotico di e ciudadanonan mericano. Kier meen cu e Republicanonan lo mester busca un otro punto pa reemplaza Cuba den nan campaña electoral, aunque ya no tin mucho tempo mas.

P'esey, generalmente ta worde acceptá cu e Partido Demócrata lo gana e proximo eleccionnan.

E actual repartimiento di e asientonan den e Camara di Representantes ta : Partido Demócrata 259 asiento y e Partido Republicano 174 asiento. Den Senado e repartimento ta :

Partido Demócrata 64 asiento y Partido Republicano 36 asiento.

ta e era di desgracia y miseria mas grandi cu su historia a conoce, e era di e revolucion castrista.

Un homber cu por a ingresa den historia como un gran heroe a prefera di ingresa den historia como un gran tirano y lo comparti e destino cu historia ta concede na personanan manera Stalin y otro déspotanan, pa kende un bida humano ni e suerte di nan pueblo no tabata bal nada.

Cu un astucia satánico el a implantá na Cuba e sistema comunista, cual sistema "de natura" no ta concorda cu e mentalidad y por lo tanto por causa solamente desgracia.

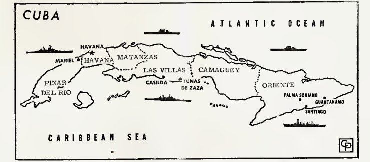
Mientras e tabata worde aclamá door di masanan pa su proeza, esta e derrocamiento di Fulgencio Batista posicion suficientemente entre otro door di elimina e clase intelectual y eventual rivalnan, el a traha sin escrupulo, provocando henter e continente americano abiertamente.

Inteligente manera e ta, el a haci uso di e armanan mas adecuado pa alcanza su obhetivonan.

El a crea un barba y a bisti semper na miliciano, pa e aparente semblanza cu pueblo no bai perdi.

El a haci uso di su arte demagogico y a evoca cerca e masanan cubano e sintimento anti-norteamericano, cual generalmente ta existi cerca pueblonan latino den forma latente y cual sintimento ta un restante di un tempo pasá.

Tur loque Cuba mester, e por a



Esaki ta un mapa di Cuba cu rond di dje e bapornan mericano di gera, cu ta realizando e bloqueo naval di e isla despues di un orden di president Kennedy. E lugarnan principal, caminda a worde instalá cohetenan ruso ta Casilda y Tunas de Zaza.

E LIDERATO DI FIDEL CASTRO

E liderato di Fidel Castro na Cuba a dura casi cuater aña caba.

Dia prome di Januari di otro aña, esta aki dos luna, lo ta exactamente cuater aña cu e dictador Fulgencio Batista a bai for di Cuba.

Desde e momento ey Fidel Castro, kende a haya fama mundial door di su lucha guerrilero den Sierra Maestra, a bira e lider indiscutido di Cuba.

Desde e momento ey Cuba a drenta, ya caba e tabata prepara implantacion di e regimen comunista, aprovechando di e aureolo di "figura legendaria" cu pueblo cubano a forma rond di su persona.

Un di e caracteristiconan di un bon politico ta : "probecha e momento adecuado". Hopi estadista ta warda te ora nan pueblo ta den extase pa impone medidanan di menos agrado, pero Fidel Castro a provecha e extase di pueblo cubano na aña 1959 pa trece desgracia riba Cuba.

E prome temponan el a traha cu cautela, pero asina el a consolida su haya cerca e continente americano, pero el a preferá di hayé cerca su amigonan comunista, kendenan no tin ni pa nan mes, corda pa Cuba.

Y e resultado ?

Cuba ta un pais hambriente gritando pa su libertad. Cuba no ta nada otro cu un campo di concentracion, siendo Krutchef, Mao Tse Tung y Fidel Castro e comandante di e campo di concentracion.

Pero nunca den historia un campo di concentracion a persisti. Hopi di e prisioneronan por a worde exterminá, pero un dia libertad a bini.

E PODER ATOMICO — DESTRUCTIVO

Den e dianan akí di angustia mundial merece pa dedica atencion na e poder destructivo di armanan nuclear. Nos lo duna den e siguiente espacio algun ehemplo di acuerdo cu reciente publicacionnan di e conocido periodista venezolano Guillermo José Schael, kende niman pasá a gana e Premio di Periodismo 1962 na Venezuela.

Na aña 1953 funcionarionan di comision mericano di Energia Atomico a haci un prueba cu un isla den Pacifico. E isla aki tabata midi 21 kilometer di largo y 4 kilometer di hancho (Aruba ta midi 32 kilometer di largo y 8 à 9 di hancho). Despues di e explosion atomico e isla aki simplemente no tabata exsti mas. Segun testigonan, henter e isla a bai den aire y a keda solamente shinishi.

A base di esaki y e siguiente pruebanan cientificonan a yega na conclusionnan monstruoso tocante e poder destructivo di un bom atomico.

Pero e efectonan aki ta poco compará cu esunnan di un bom di hydrógeno.

Un solo bom di hydrógeno di poder di 1 megaton, por destrui e grandisimo instalacionnan petrolero na Bacu, Rusia y na Ploetski, Rumania.

Of pa duna ehemplonan mas bisto, un explosion asina por destrui completamente e ciudad Stockholm na Suecia, of San Francisco na California.

Dos bom di hydrógeno cu poder di 1 megaton facilmente por destrui ciudadnan manera Moscu, Leningrad of Shanghai, mientras cu 3 di e bomnan aki ta suficiente pa pone New York, Paris, Londen of Chicago desparce completamente for di e mapa.

Papiando di poder destructivo, tur e ehemplonan aki riba ta basá riba bomnan di 1 megaton. Awor aki tanto Estados Unidos como Union Sovietica tin bomnan di 50 megaton.

Y den esaki no ta inclui e poder destructivo di e radio-actividad despues di un explosion atomico, manera a worde demostra na aña 1945 na Hiroshima. For di Hiroshima a resulta cu e consecuencianan mortal ta dura henter un generacion.

Ainda tin hende na Hiroshima cu ta muriendo a causa di e explosion atomico di aña 1945.

Kier meen cu si awor ki bini un gera nuclear e personanan, cu sobrevivi e gera, lo keda muri despues di e gera door di radio-actividad.

Ymnan di e personanan cu a sobrevivi e gera y a worde infectá door di radio-actividad, lo nace defectuoso pa no bisa monstruoso.

Un di e posibel consecuencianan di e radio-actividad ta cu carni ta cai for di bo curpa y ta resta solamente weso.

E cantidad existente di artefactonan nuclear por causa exterminacion di humanidad y e ora ev Tera lo drei rond di Solo, mescos cu Luna, sin nada di bida humano riba djé.

E cientifico Albert Einstein a habri caminda pa e ciencia atomica, pero nunca el a imagina cu cual propositonan su inventonan talvez lo a worde usá.

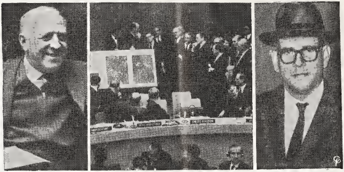
•

BLOQUEO NAVAL DI CUBA SUSPENDI PA DOS DIA

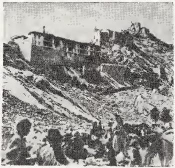
Dialuna anochi president Kennedy di Estados Unidos a duna orden pa suspende e bloqueo naval di Cuba durante dos dia, ayera y awe.

President Kennedy a duna e orden aki en coneccion cu e bishita di dos dia cu e secretario-general di Naciones Unidas, U Thant,, ta haciendo na Cuba.

U Thant, kende a bai Cuba riba invitacion di Fidel Castro, a pidi president Kennedy pa tuma e medida aki.



E representante ruso Valerin Zorin (robes) ta hari ora e representante di EE. UU. Adlai Stevenson a declara cu na Cuba tin armanan ofensivo di Union Sovietico. Pero e harimento a stop mes ora cu Stevenson a presenta prueba (mei-mei). E otro grafica ta representa e embahador cubano Mario García-Inchaustegui




E lucha na e frontera entre China Communista y India ta continua cu e mes un vigor Pa scapa tur peliger, e nativonan mester bandona nan cudad natal, manera nos ta mira riba e grafica na man robes. E otro grafica ta representa Krishna Mennon, ministro di defensa India, inspeccionando e campo di batalla.

CHINA COMUNISTA TA CONTINUA DEN VENTAHA DEN E CONFLICTO CU INDIA

Desde cu India a lanza un ataque masal contra e militarnan chino-comunista mas cu un siman pasá, e forzanan armá di China a tuma iniciativa den e batalla aki y ta hibando ventaha continuamente.

Tur e ultimo noticianan ta papia tocante avancenan di e comunistanan y di retiro di e forzanan indico.

E situacion a bira tal, cu India a solicita ayuda militar di Occidente, cual ayuda lo worde duná indudablemente.

Segun e aparienciananan e lucha entre India y China Comunista lo bira un di largo duracion y lo keda concentrá den e areanan fronterizo entre e dos paisnan, pasobra te awor no tin ningun indicacion cu China Comunista of India tin intencion of ta dispuesto pa drenta un gera completo pa motibo di e actual conflicto fronterizo.

Hasta e escaramuzanan cu ta tumando lugar na e momento aki, ta sumamente inoportuno tanto pa India como China Comunista y si e escaramuzanan ta inoportuno, kico lo ta di un gera completo.

No ta mucho tempo pasá cu tanto China Comunista como India a cuminza industrializá, kier meen cu pa e banda ey ambos pais ta den pleno desarollo. Como cu nan tabata hopi atrazá, e industrializacion aki mester a tuma lugar y ta tumando lugar den un forma accelerá.

Decenas di añas mester a worde recupera den un par di aña, locual ta exigi un inmensidad di trabao y inversion.

Y ta dificil pa kere cu of China Comunista of India ta dispuesto pa laga tur of un gran parti di e trabao aki worde destrui door di un gera completo y sin tin motibo pa esey.

Un conflicto fronterizo, manera esun na India, dificilmente por ta motibo pa un gera completo.
Otro punto ta e siguiente.

Den caso di un gera completo India lo por conta cu respaldo material di mundo occidental y cu respaldo moral di casi henter mundo, incluyendo hopi pais comunista, mientras cu China lo ta pará su so.

Nos no ta kere cu por chemplo Union Sovietica lo respalda China Comunista, y tin diferente argumento cu ta subraya nos punto di bista.

Na prome lugar tin cu Union Sovietica generalmente ta respeta e paisnan neutralista y India por worde considerá como e prototypo di un pais neutralista.

Na di dos lugar tin e friccion ideologico entre Union Sovietica y China Comunista, cual friccionnan tin un caracter suficiente serio pa un actitud negativo di banda di Rusia, loque ta socediendo caba. Por chemplo Rusia ta ofreciendo avionnan di combate tipo MIC na India y Rusia abiertamente a califica e accion chino-communista como un agresion. Esakinan ta dos punto hopi significante.

China Nacionalista tambe tin di haber cu e asunto aki den cierto sentido. No ta un casualidad, cu inmediatamente despues cu e operacionnan militar entre China Comunista y India a cuminsa, Chang Kai Chek a declara cu pronto el lo inicia un invasion contra e continente chines.

E invasion contra e continente chines ta e ideal pa cual Chang Kai Chek ta biba. Cu ayuda di Estados Unidos, el a forma riba Formosa un chercito grandisimo.

Y un conflicto serio entre India y China Comunista lo duna Chang Kai Chek e tan deseado oportunidad pa cumpli cu su ideal, por lo menos den e caso cy e circunstancianan ta hopi favorable.

Noticianan local

GOUVERNEUR A PRESENTA GOBIERNO NOBO NA STATEN

Dialuna Couverneur Debrot a presenta e componentenan di e Cabinet nobo na e miembronan di Staten den un carta.

E nombernan ta O. S. Henriquez, R. Isa, E. Jonckheer, C. Kroon y E. Petronia.

Den e carta Couverneur ta pidi e miembronan di Staten pa duna nan opinion tocante e Cabinet nobo.

ARUBA BANK N.V. TA PIDI PERMISO PA ESTABLECE NA CORSOW

Di bon fuente nos a worde informá cu Aruba Bank N.V. a pidi permiso pa establece na Corsow.

Ainda no a worde ricibi contesta riba e peticion aki.

Algun tempo pasá Aruba Bank N.V. a cuminza modernisa completamente. Primeramente a tuma lugar un reorganizacion interno y awor e edificio lo worde adaptá na e condicionnan, cu temponan moderno ta exigi di un institucion bancaria.

"HALLOWEEN PARTY" ARUBA TIVOLI CLUB

Diasabra venidero 3 di November, Aruba Tivoli Club lo brinda tur su miembronan un gran "Halloween Party", cual a worde organiza door di e activa Dames Comite. E baile aki lo ta a cargo di "Creole Cats" y lo cuminza 9 'or p.m.



Duo "Los Caciques"

EXITO DI ARUBA DURANTE ASTA-CONVENTION NA LAS VEGAS

Manera a worde anunciá caba anteriormente, Aruba a worde representa durante e ASTA-Convention na Las Vegas door di Sres. F. I. Tromp, Diputado di Turismo, Michael Kuiperi, Hefe di Oficina di Turismo y Jack Waagh di Hank Meyers Ass.

Aruba a participa exitosamente na e exhibicion, cu a worde organizá door di A.S.T.A.

Tabata rema hopi interes di banda di publico pa e foldeis, fotos y slides di nos isla, debi tambe na e espacio adecuado di exhibicion, cu a worde pone na disposicion di Aruba.

E "Aruba Hospitality Suite" tambe a cosecha hopi exito cerca e miembronan di A.S.T.A., entre otro door di e Aruba Cucui y especialmente e musica di Los Caciques (Milo Muyale y Jossy Brokke).

E harpa di Milo Muyale a resulta un novedad pa Estados Unidos.

Considerando tur esaki nos por bisa cu e participacion di Aruba na e ASTA-Convention tabata exitoso y tur ocasion a worde probechá pa propaga e nomber turistico di Aruba.

Di e agentenan viajero di Aruba tabata presente Sres. P. Wurtz y J. Verdaasdonk, kendenan a duna tur cooperacion y a yuda duna mas tanto informacion posible tocante Aruba.

SR. A. STEINER NA ARUBA

Diavienes a yega Aruba Sr. A. Steiner, hefe di e Departamento "Plantenteelt zonder Aarde" di e organizacion hulandes "Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek" (T. N.O.).

E bishita di Sr. Steiner na Aruba ta en coneccion cu e programa di ayuda tecnico di Hulanda na Aruba.

Sr. Steiner lo haci un estudio di tur e aspectonan di e Nutriculture Farm y lo duna Bestuurscollege consejo tocante e punto aki.

Tambe Sr. Steiner ta secretario di e International Working Group on Soilless Culture.

GRADICIMENTO

Mi sincero gratitud pa e enorme interes demostra na mi Hubileo di Koper Pastoral.

Ta imposibel gradici cada un separadamente.

Cu e gran interes aki ser un estimulo pa sigui traha huntu pa bienestar di e comunidad Arubano en general y mi parokia en especial.

Pastoor J. Burgemeester.

INAUGURACION OFICIAL DI SYNAGOGE

Dia 4 di November proximo e Synagoge di e communidad israelita na Aruba, situá den Adriaan Laclé Boulevard, lo worde inaugura oficialmente.

Pa e ocasion aki lo tin un ceremonia, cual lo worde celebrá door di Rabbi Moshe Ben Ami Amine di Mikve Israel, Rabbi Simeon J. Maslin di e Templo di Emanuel y door di e reverendo Chaim Abramowitz di e cong. Shaarei Tsedek.

E ceremonianan lo cuminsa pa 8'or di anochi y lo worde sigui pa un recepcion, cu lo dura di 9 te 11 'or y lo worde tem den e Social Hall di e Synagoge.

Cu e inauguracion oficial aki, nos por bisa cu e esfuerzonan di e grupo israelita den e comunidad arubano a worde coroná, pasobra door di e esfuerzonan aki por a worde construi un synagoge, cual ta ocupa un puesto unico entre e templonan religioso riba Aruba.

Di punto di bista arquitectonico e synagoge seguramente ta un enriquecimento pa Aruba y tambe e synagoge indudablemente lo contribui na intensificacion di bida religioso di e grupo israelita.

Di antemano nos ta envia un cordial felicitacion na e grupo israelita cu e synagoge, cual ta carga e nomber "Beth Israel", y nos ta spera cu e lo cumpli plenamente cu su obhetivonan.

BOLETIN ESPECIAL DI LAGO

E siguiente boletin especial a worde distribui na tur empleado di Lago Oil & Transport Co., Ltd., dia 25 di October.

E accidente di October 10, 1962, involviendo Tanki 15 a worde investigá door di Comité di Seguridad di Directiva.

Ta nan opinion cu e accidente aki a worde causá door di liberacion repentino for di e liquido sushi di acido di un gran volumen di gas y scuma contenindo SO2 (Sulfur Dioxide).

Esaki a socede asina rapido y na un cantidad asina grandi surpasando e capacidad di e tanki su sistemanan di escape di presion y pa bai over.

Consecuentemente, e dak di e tanki a kibra y e scuma y gas di acido a plama ariba un superficie grandi.

E personal tecnico di nos laboratorio ta haciendo testnan extensivo ariba liquido sushi di acido den un esfuerzo pa determina e motibo di e reaccion repentino y sin spera aki.

Basá ariba descubrimentonan hasta la fecha, Process Department a publica instruccionnan revisá pa operacion di e facilidadnan aki.

E procedimentonan revisá ta inclui medidanan di precaucion extra pa asegura operacion continuo di planta observando maximo seguridad.

•

STOP DI HUMA CU TRATAMENTO HYPNOTICO

Algun edicion pasá nos a presenta un entrevista cu Padu Lampe, despues cu el a obtene su diploma di hypnotecnico na Estados Unidos.

En coneccion cu e entrevista ey nos ta kere cu ta interesante pa menciona den e siguiente espacio algun detalles tocante e Sesion Anual di e Sociedad Norte-americano di Hypnosis Clinico, cual a worde teni recientemente.

Un di e puntonan mas importante tabata por ehemplo, unanimamente a worde aceptá cu e costumber di huma por worde eliminá despues di 21 dia di hypnosis.

Un medico di Arizona a relata con el a logra exitonan considerable contra humamento pa medio di hypnosis.

Primeramente e tabata consehá e pacient pa cambia su marca favorito di cigaria, stop di huma prome cu desayuno, stop di huma durante mei ora despues di cada cuminda y prome cu drumi.

E consehonan aki naturalmente tabata worde duná bao di hypnosis.

Durante e di dos siman e dokter ta laga e pacient cambia di marca atrobe, pero awor pa esun cu menos e ta gusta y e periodo di abstencion di tabaco ta worde ampliá te un ora.

Durante e siman final e dokter ta conseha e pacient pa abstene su mes for di tabaco eu excepcion di e oranan di cuminda y bao di estado hypnotico e dokter ta convence e pacient cu cada cigaria cu e huma for di oranan di cuminda lo irrita su garganta.

Aplicando e sistema aki, e dokter tabatin exito den 48 di e 50 casonan cu el a trata.

Otro caso interesante tabata e siguiente.

Un señora tabata na caminda pa duna luz prematuramente. El a haya un tratamiento hypnotico y el a duna luz normalmente dos luna mas laat. Y tabatin mas dokter cu a presenta casonan similar y hasta tabatin uno cu a evita un parto prematuro door di hypnosis durante 15 minut.

Finalmente a worde presentá diferente caso, caminda personanan a worde curá di nerviosismo mediante hypnosis.

E sesion di e Sociedad Norte-Americana di Hypnosis Clinico ta subraya evidentemente e palabranan di Padu Lampe, esta cu hypnosis ta resultando un gran ayuda pa ciencia medica.

COMISION DI TIVOLI CLUB

Durante e ultimo reunion general anual Aruba Tivoli Club a nombra Sr. Adriaan "Janchi" Arends como president di e comité, cual lo tin como tarea pa cambia e Statutas y Huishoudelijke Reglement di e Club.

Mientrastanto Sr. Arends a scohe e miembronan di e comité aki y nan ta Sr. Emirto de Cuba como secretario, y Dr. Eloy Arends Jr., Eddy Fowler y Carlos "Calcis" Croes.

Ya e comité a reuni y ta haciendo e debido trabaonan.

SOCIAL

CUMPLEAÑOS

Awe, Diarazon 31 di October, ta recordando su cumpleaños Sra. Maria Kock.

"Observador" ta provecha di e ocasion aki pa envia un cordial felicitacion pa Maria, deseando e hopi felicidad y alegria den compania di tur su famia.

•

OTRO CUMPLEAÑOS DI AWE

Tambe lo ta celebrando su cumpleaños, awe, Diarazon 31 di October, Sra. Maria Luisa Vieira, familiarmente yamá Wisha.

"Observador" ta desea Wisha hopi aña mas di bida y di felicidad den e grato compania di su esposo y yiunan.

•

FECHA NATAL

Lo recorda su fecha natal mañan 1 di November, Sr. Gilberto Toppenberg, bon conoci como Betto.

"Observador" ta manda un sincera felicitacion pa Betto, deseando e a la vez tur cos bon pa futuro.

•

ANIVERSARIO FELIZ

Un aña mas di feliz existencia lo cumpli Diaviernes awor, 2 di November, Sra. Anna Maria Arends.

"Observador" ta desea Sra. Arends hopi aña mas y tur clase di felicidad den compania di su esposo, yiunan y demas famia.

•

ENLACE MATRIMONIAL LACLE — PIJPERS

Diadomingo atardi a worde celebrá na Corsow e enlace matrimonial entre Edgar Laclé di Aruba y Señora Pijpers di Corsow.

Señora Pijpers ta maestra di school na Corsow, mientras cu Edgar Laclé a slaag algun luna pasa pa su kandidaatsexamen di derecho.

Despues di un luna de miel na Hotel Basi Ruti, e joven parcha lo dirigi nan pasonan pa Hulanda, pa Edgar prosigui cu su estudio, cual lo dura ainda dos aña aproximadamente.

Un felicitacion y nos mehor deseonan pa un venturoso porvenir ta bai pa e feliz parcha.



"FELICIDADES" JOHNNY

Diasabra awor, 3 di November, lo ta di fiesta Sr. Johnny Oduber, na ocasion di su cumpleaños.

Observador ta expresa su sincero deseo pa Johnny por sigui cumpli innumerable añanan mas di felicidad y prosperidad den compania di tur su famia.

•

OTRO ANIVERSARIO

Un saludo di felicitacion cu e mehor deseonan ta bai pa Sra. Evelina Acosta, kende Diasabra 3 di November ta celebra su cumpleaños.

"Observador" ta spera cu Evelina lo pasa su dia di cumpleaños alegremente y feliz.



Cu alegria y profundo gradicimento na Dios, nos ta anuncia nacemento di nos primogénito

SIMON RUDOLFO ODUBER Jr.

Sr. y Sra. Rudi Oduber-Osorio

•

Aruba, 30 October 1962

HENRY, MASHA PABIEN

Un masha pabien ta bai pa Sr. Henry Laclé, kende Diaviernes 2 di November, lo bira un aña mas bieuw.

"Observador" ta spera cu Henry lo disfruta di su dia di cumpleaños, y ta desee hopi alegria y prosperidad pa e añanan venidero, den compania di su distinguida esposa y demas famia.

•

ANIVERSARIO MAICKEL KUIPERI

Un existencia largo y venturoso ta e sincero deseo di "Observador" pa Sr. Maickel Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo riba nos isla, kende Diabiernes 2 di November ta cumpli un aña mas di bida.

"Observador" ta desea Maickel tambe hopi mas exito pa futuro den e grato compania di su esposa y yiunan.

•

CONGRATULACIONES PA DONNY

Felicitacion especial di e siman aki ta bai pa Sr. Donald Laclé, popularmente conoci como Donny, sportreporter di "Observador" kende dia 4 di November venidero ta laga un aña mas tras di lomba.

"Observador" ta desea Donny dicha personal y exito pa futuro den compania di su esposa Gwelda y yiunan.

•

PRIMOGENITO PA FAMIA ODUBER — OSORIO

Ayera madruga hogar di Sr. y Sra. Rudi Oduber-Osorio a worde alegra cu yegada di nan promé yiu homber, un balente varoncito, kende a pisa 7 lbs. y ta carga nomber di Simon Rudolfo Oduber Jr.

"Observador" ta envia un cordial pabien pa Clara y Rudi y ta desea Simon Rudolfo tur clase di felicidad y exito pa futuro, den compania di su feliz mayornan.

DAKOTA A LOGRA DIFICIL VICTORIA CONTRA JONG ARUBA

Den e partido di diaviernes anochi valido pa e campeonato di Hoofdklasse, Jong Aruba a duna Dakota un batalla cu ningun hende a spera y si no tabata pa e fuerte defensa di Dakota, seguramente e partido lo a duna como resultado e prome derrota di Dakota.

Pero un descuido di e defensa di Jong Aruba a haci cu Jong Aruba a perde, no obstante cu nan a ataca mas durante e wega. Ademas nan tabatin mala suerte cu dos shot di nan delanteronan a dal contra e lata.

Nos a scirbi caba den articulo nan anterior, cu ningun defensa di Aruba por descuida ningun momento cu e delantera di Dakota y esey a bolbe socede diaviernes anochi. Tres minuut despues di e prome pitazo di referee Cochi Tromp, Tirso Steba a anota den forma straño pa e dakoteñonan. Y nos por bisa cu desde e momento ey, Jong Aruba a cuminza un ataque continuo riba e meta di Hubert Richardson. Pero nan no a yega mas leuw cu un shot contra lata. Despues di halftime Jong Aruba a empata, despues di un combinacion entre Urbano Perez y Cheppi Kelly, cual a worde coroná door di e ultimo. Y Jong Aruba, hungando bon, a sigui y den e momentonan di apuro aki e defensa di Dakota a demostra su berdadero valor.

Ora tur hende a contenta nan mes cu un empate, repentinamente Dakota a tuma iniciativa durante e ultimo cuarto di ora, presionando hopi riba e gol di Jong Aruba. Y algun minuut prome cu final di e partido, e defensa di Jong Aruba a descuida cu e agilisimo Guillermo Trinidad y esey a nifica e gol di victoria pa Dakota. For di un voorzet di e mes Trinidad, Tirso Steba a anota den e ultimo minuut, pa haci e score 3-1 na favor di Dakota, pero ya e gol aki no tabatin ningun significacion, of mester ta pa mehora e averahe di Dakota.

Direccion di e partido tabata den mannan di Cochi Tromp, asisti na liña door di Toy Hoek y Ridderstap.

Cu e victoria aki Dakota a consolida su posicion na vanguardia di e campeonato di Hoofdklasse.

♦

MAS NOTICIA TOCANTE E TORNEO INTERNACIONAL DI SPEARFISHING NA MIAMI

For di e president di e International Skindivers Association Aruba Sport Unie a ricibi un carta refiriendo na e Torneo Internacional di Spearfishing, cual a worde teni algun tempu pasá na Miami.

Den e carta aki e president di e organizacion internacional Sr. John Erving, ta presenta su disculpanan na e equipo Arubiano, cu a participa, pa e acto injusto cu a worde cometi contra nan durante e torneo. Sr. Erving ta bisa cu, no obstante cu e organizacion internacional mes no a organiza e torneo, toch e ta sinti obligá como americano pa presenta su disculpanan.

E ta bisa cu nunca e team di Bahamas mester a worde aceptá y cu e International Skindivers Association ta considera como si fuera cu e team aki no a participa y ta considera cu Aruba a conquista e segundo lugar. Finalmente Sr. Erving ta sigura Aruba Sport Unie, cu e organizadornan di e ultimo torneo, nunca mas lo worde encargá cu organizacionnan similar den e area di Miami.

Un sonido similar a worde ricibi for di Puerto Rico, caminda e revista "Boricua" a scirbi cu Corsouw y Aruba ta e ganadornan di e Torneo Internacional di Spearfishing na Miami.

Di e manera aki e valiente equipo arubiano a haya toch e meritonan cu ta corresponde cu su prestacion na Miami.

♦

INESPERADO VICTORIA DI R.C.A. RIBA ESTRELLA

E tricolornan di Solito ta continua siguiendo Dakota di cerca. Despues di cinco wega, e diferencia ta solamente un punto. No obstante cu R.C.A. a presenta cu un team completamente fallo den su ultimo dos weganan, toch nan a logra acumula tres punto den e dos weganan aki, esta un empate contra Riverplate y diasabra anochi un victoria contra Estrella Y esaki faltando cinco estelar den e alineacion di R.C.A., locual ta forma un prueba evidente di e alma di e team aki.

Durante casi henter e partido Estrella a domina, pero e tricolornan a defende cu alma y cuerpo, destacando especialmente e portero Godó Loefstok cu dos magnifico atrapada.

Pero tur e ataquenan di Estrella a resulta en vano, ora cu algun minuut prome cu e pitazo final, R.C.A. a anota un gol di suerte. José Boyé a shot riba e gol di Estrella y, keeper Lermy Vries a bula den direccion di e bala, pero curpa di un defensa oranje a desvia e bala, cual a bai para te den net.

Si Estrella kier prolonga su titulo di subcampeon, nan lo mester traha duru, pasobra nan a perde basta terreno y den un campeonato ta dificil pa recupera terreno perdi.

Pa loque ta R.C.A., nan a comporta nan hopi bon cu nan team debilitá, pero nos no ta kere cu e team aki lo por continua mucho tempu den e forma aki, kier meen cu e estelarnan mester regresa pronto.

EUROPA TA DERROTA JAMAICA

Diadomingo atardi a worde hungá den Rifstadion na Corsow e partido di futbol entre e seleccionnan cu a representa Antillas na Europa y na Jamaica.

E seleccion europeo, hungando cu cuater hungador di Aruba (Puppy Diaz, Juan Pablo, Daniel Pablo, Jimmy Richardson), a resulta vencedor cu score di 3 pa 2.

E wega tabata mehor cu esun cu a worde hungá na Aruba dos siman pasá, pero no tabata trata di un partido excelente of algo por estilo.

E partido aki a tuma lugar como parti di e programa inaugural di e Curaçaosche Sportweek.

Tur aña cu e Olympiada di A.S.U ta worde teni na Aruba, deportistanan di Corsow ta worde invitá pa participa. Pa e Curaçaosche Sportweek no a worde invitá deportistanan di Aruba.

ARUBA NO A ACEPTA INVITACION DI REPUBLICA DOMINICANA

Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi un invitacion pa e seleccion arubiano realiza algun partido na Republica Dominicana na cumunzamento di November.

Desafortunadamente A. B. B. A. no por a acepta e invitacion na e momento aki debi na e situacion internacional, pero ta spera di por cumpli cune den futuro cercano.

KNOCKOUT DI DOMINO NA CARIBE

Diabiernes awor, dia 2 di November lo worde teni un torneo knock out di domino na Caribe Club.

Intencion di e torneo aki ta pa selecta cinco team cu lo representa Caribe Diamars dia 6 di November contra Aruba Tivoli Club.

E encuentro contra Tivoli ta forma parti di e "Semana Deportiva" entre Curaçao Sport Club y Van Engelen di Corsow y Caribe y Tivoli di Aruba.

E miembronan di Caribe cu kier participa den e eliminatorio di domino mester busca un partner y reporta entre 7 'or mei y 8 'or di anochi.

E partidonan lo ta di 100 punto y lo worde disputá den tres game.

HURICANE CARTER TA NOQUEA FLORENTINO FERNANDEZ

Diasabra anochi e pugilista mericano Hurricane Carter a derrota e peso medio cubano, Florentino Fernandez pa knock-out den prome rond di un pelea, pactá na diez vuelta den Madison Square Garden na New York.

Nos ta menciona e pelea aki especialmente como cu Hurricane Carter ta e homber cu algun luna pasá a derrota e pugilista arubano Sugar boy Nando pa knock-out den St. Nicholas Arena na New York, aunque e campeon antillano a wanta algun rond mas cu Florentino Fernandez.

E actuacion di Hurricane Carter tabata asina impresionante cu e promotor boxistico Tom Brenner ta gestionando awor un pelea cu Denny Moyer.

RIVERPLATE — ARUBA JRS. NO A TERMINA

E partido entre Riverplate y Aruba Jrs. a termina despues di mei ora, ora cu referee a expulsa algun hungador y nan a nenga di bandona e terreno. E score tabata 1—1.

Bond lo decidi kico ta haci cu e partido. E posicion di e clubnan ta:

	W.h.	Pt.	Gol
1. Dakota	5	10	13— 4
2. R.C.A.	5	9	14— 7
3. Estrella	6	7	10— 9
4. Jong Aruba	5	4	14—14
5. River Plate	4	3	9— 9
6. San Nicolas Jrs.	4	3	5— 8
7. Aruba Jrs.	5	2	8—15
8. Tropical	4	0	2—12

E Mehor Anotadornan ta :

Steve Alexander (Riverplate)	6
Chepi Kelly (Jong Aruba)	5
Nilfo Steba (Dakota)	4
Yonko Alberts (R.C.A.)	4
Guillermo Trinidad (Dakota)	3
Ange Perez (Jong Aruba)	3
Urbano Perez (Jong Aruba)	3
Boy Escalona (Aruba Jrs.)	3
Lusito Vingal (Aruba Jrs.)	3
Dama Werleman (Estrella)	3
Robby Simon (R.C.A.)	3
Jose Boye (R.C.A.)	3

E Mehor Porteronan ta :

Hubert Richardson (Dakota)	0,60
Jose Robles (San Nicolas Jrs.)	0,80
Puppy Diaz (Estrella)	1,00
Milo Chirino (Dakota)	1,00
Ro Agumbero (Aruba Jrs.)	1,33
Lermy Vries (Estrella)	1,40
Codo Loefstok (R.C.A.)	1,40
Ramon Korsen (Riverplate)	2,00
Farro (Jong Aruba)	2,00
Osbaldo Lolli (Aruba Jrs.)	2,33
Pedro Dijkhoff (Tropical)	2,75
Nel Frank (Jong Aruba)	3,00
De 'Windt (Aruba Jrs.)	3,00

FUTBOL INTERNACIONAL

Den tur pais di mundo e atencion ta concentrá riba e campeonatonan nacional, aunque ya hopi pais ta pensando caba na e proximo campeonato mundial, cu lo worde teni na Inglaterra na aña 1966.

Otro puntonan importante ta e proximo campeonato europeo di futbol, cu lo worde organizá pa di dos biaha otro aña y e campeonato Suramericano.

Na Sur America Brasil ta e pais cu ta haya mas atencion, como cu nan a conquista e titulo mundial algun luna pasá, aunque tur hende sabi lo presenta otro aña e mes equipo campeonil cu excepcion di e interior derecho Didi, y por lo tanto ta favorito.

Na Europa e aficionadonan ta puntra nan mes cu Union Sovietica lo

prolonga su titulo di campeon europeo.

Tambe a yama atencion e hecho cu Spaña a renova su equipo completamente y hungadornan manera Di Stefano, Puskas, Santamaria, y cu Inglaterra pa di prome biaha den historia tin intencion di contrata un entrenador estranhero.

Santos di Brasil a haci un gira den Europa (cobrando 100 mil florin pa encuentro) y a empata un biaha y a gana e otro encuentronan den forma contundente y ta worde considerá como e conhunto mas fuerte di mundo.

Pero, manera nos a bisa caba, mayoria di e atencion ta bai pa e campeonatonan nacional.

Na Hulanda, Sparta di Rotterdam ta encabeza e lista firmemente, sigui pa DOS di Utrecht, e club di pastoor Burgemeester.

Te aunda e campeon di aña pasá, Feyenoord, ta hungando un papel inferior, y si e tarda poco mas lo ta dificil pa recupera e terreno perdi. Ajax ta siguiendo e liderman basta bon.

Na Hungria y Austria no tabatin weganan di campeonato, como cu e dos seleccionnan a enfrenta otro. Hungria A a gana Austria A cu score di 2—0, mientras cu Hungria B a derrota e seleccion B di Austria 4—1. Cu e resultadonan aki Hungria a anuncia su mes como un fuerte candidato pa e titulo europeo, aunque tin otro equiponan fuerte manera Checoslovaquia, Yugoslavia y Rusia.

Na Italia e puntero Bologna a gana consolidando su prome lugar, mientras cu equiponan fuerte manera Inter, Milan y Roma a perde.

E tabla di posicion ta: Bologna 12 pt, Catania 10 pt., Spal y Lanerossi 9 pt. Manera nos por mira Bologna ta worde sigui pa clubnan ontsider, cualnan no tin suficiente calidad pa continua den posicionnan asina halto.

Na Bratislava a worde hungá un partido internacional entre Checoslovaquia, number dos den e reciente campeonato mundial, y Polonia. E Polaconan a perde cu score di 2—1.

Den e campeonato di Rio de Janeiro, Botafogo (Zagallo, Amarildo, Garrincha etc.) y Flamengo ta encabeza e lista. Ambos club tin 25 punto y ta worde sigui pa Vasco da Gama cu 25, Fluminense cu 22, Bangu cu 21 y Olaria cu 20 pt. E otro clubnan ta bin hopi atras.

E carismo y famoso cuadro di Tottenham Hotspur di Londen a asumi e liderato na Inglaterra. Actualmente nan ta hungando e mehor futbol di Inglaterra y si nan continua den e forma aki, indudablemente nan lo termina campeon. Actualmente nan tin 22 punto den 15 partido. Luego ta sigui Wolverhampton Wanderers cu 19 y Aston Villa cu 18 punto.

Na Spaña, Real Madrid ta e nuevo lider, sigui pa su rivalnan Barcelona y Atletico de Madrid. Real Madrid a haya e aña aki bon refuerzo cu e joven Spaño Amancio y e frances Muller, mientras cu pronto lo worde alincá e suceo Agne Simonsson, kende ta destiná pa reemplaza e "Saeta Rubia", e legendario Alfredo di Stefano.

Otro noticia importante di Spaña ta cu Zaragoza kier bende e as peruano Seminario cu un club italiano. Esaki lo ta e di tres figura importante di e campeonato spaño cu ta bai Italia den termino di 1 aña. E prome dosnan tabata Luis Suarez di Barcelona y Luis del Sol di Real Madrid.

DOS BRITANICO PA E GRAN PREMIO DI MEXICO

Den e carreda di auto di e Grand Prix di Mexico, cual lo worde hungá Diadomingo awor, Gran Bretaña lo worde representá door di John Surtees y Roy Salvadori.

Reg Parnell, manager di e deporte aki a bisa cu e carreda referi ta "virtualmente un prueba di campeonato", prome cu el a sali den avion pa New York.

Surtees lo conduci su mes auto Lotus y Salvadori lo ta den un Lola. Otro auto britanico cu lo competi den e prueba principal lo ta un Cooper, conduci door di Moshes Solana. Promé cu el a dedica su mes na e deporte di autonan di carreda, Surtees tabata e campeon mundial indiscutido di motorcycle.

•

EMERSON A FIRMA UN CONTRACT CU P. MORRIS

E as australiano di tennis Roy Emerson a firma un contract di dos aña cu e firma Philip Morris Tobacco di su pais, como representante di Relaciones Publicas.

Nan ta kere cu e paso aki lo garantizá cu Emerson lo sigui siendo hungador aficionado pa e mesun tanto tempo cu e duracion di e contract.

Den e clasificacion mundial, ta solamente su compatriota Rod Laver ta superé.

•

EDDIE YOST COMO COACH

Eddie Yost, un di e hungadornan di Senadores di Washington, kende a cosecha e mayor popularidad, a regresa pa su equipo como coach. E lo actua bao orden di su antiguo compañero Mickey Vernon, kende ta manager di e equipo.

Yost a cuminza su carrera na Washington y e lo ocupa puesto di Rollie Hemsley. Yost tin 36 aña di edad.



UN TRIO ALEGRE

Riba e grafica aki nos por mira e caranan sonriente di e tenor Franco Corelli (robez), Eileen Farrell y e baritono Robert Merrill tras di e escenario, despues di a actua durante e promé anochi di e funcion di opera di New York. Nan actuacion tabata den "Andrea Chenier".

E apertura aki di e Metropolitan Opera House, esun di 78, ta esun cu tin efecto na fecha mas anticipá y e temporada lo ta mas largo, cu un duracion di 26 siman.

TRANSMISIONNAN RADIO KELKBOOM

Diasabra awor 3 di November, Radio Kelkboom lo transmiti e baile na Club Aruba Jrs., cual lo tuma lugar despues di e autosterrit, cual e club menciona a organiza. E transmision aki lo cuminza mas of menos 9.30 p.m. y lo dura te 12 'or.

Dia 4 di November, Diadomingo awor, Radio Kelkboom lo transmiti e sacrificio di Misa na San Francisco, Oranjestad. Esaki lo ta 8.30 di mainta y ta especialmente pa e enfermonan.

PREMIO NOBEL 1962 DI LITERATURA PA E MERICANO JOHN STEINBECK

Cu e novelista mericano John Steinbeck a worde escohé pa e premio nobel 1962 di literatura no a causa ningun sorpresa. Durante ultimo añanan caba e tabata un fuerte candidato pa e titulo. Varios di su obranan a worde traduci den diferente idioma y varios di nan a worde filmá, loque a populariza e nomber di John Steinbeck hopi.

Den Latino America a circula principalmente dos obra di dje, esta "Las uvas de la Ira" y "El Omnibus Perdido".

Tambe a cosecha hopi exito su novela "East of Eden" of na Spaño "Al Este del Paraiso".

John Steinbeck a bira un autor celebre desde cu el a publica su prome obra na aña 1929. E ta e di seis autor Norte-Americano cu ta gana un Premio Nobel pa literatura, di cual sesnan dos a muri caba, esta Ernest Hemingway y William Faulkner



John Steinbeck ta un novelista cu generalmente ta laga su obranan recorre e terreno social di Estados Unidos, especialmente di e parti Zuid y West.

Tin biaha e ta cubri e terreno social aki den forma directo, tin biaha den forma poetico y tin biaha den forma humoristico, pero semper cu e realidad riba prome lugar y semper yen di accion, locual ta un di e puntonan principal cu a haci su obranan asina gustá.



PAUL ANKA NA CORSOW

Dia 7 di November proximo e cantante di fama mundial Paul Anka lo actua den Hotel Curaçao Intercontinental na Corsow.

Paul Anka lo presenta cu su propio orquesta y e show lo tuma lugar riba e terrazanan rond di e swimming-pool.

Entrada lo ta Fls. 10.— pa persona

Te awor no ta conoci si Paul Anka lo actua na Aruba tambe.

♦

AMSTEL TA DERROTA SPARTA DEN HERSENGYMNASTIEK

Diarazon siman pasá a tuma lugar e ultimo encuentro di hersengymnastiek di e prome rond

A enfrenta otro e equiponan di Amstel y di Sparta. E dos equiponan a libra un fuerte lucha, loque a resulta den un empate di 28 punto. E hurado di e programa a decidi e ora ey pa prolonga e encuentro y Amstel a sali victorioso cu un anotacion di 34 contra 30 punto.

Awe nochi ta cuminsa e segundo rond y lo competi e equiponan di Colegio Arubano Jr. contra Hypokad.

E programa aki ta worde transmiti tur Diarazon anochi door di e Cadena Radial Arubana, cual ta un combinacion di Radio Kelkboom y Radio Antiliana.

CASO DI AMOR "A PRIMERA VISTA"

Ora cu Louisa Lloyd di Cran Bretaña a anuncia su matrimonio cu William Crane, el a declara:

"Esaki tabata un caso di amor a primera vista".

Louisa tin 92 aña y William 82. Nan a conoce otro na Worcester, den un cas pa hende bieuw.

Ya nan tin 1 aña y mei di amores y e matrimonio ta anuncia pa prome di November proximo ésta pa mañan.

VACUNA CONTRA SARAMPI

Dos investigador di e Instituto Norteamericano di neurologia, di Washington, a identifica e microbio productor di sarampi.

Aislá despues di trabaonan largo, a worde adverti cu e ta resisti e mayor parti di e antibióticonan. E descubrimento di e microbio aki ta duna e speranza, cu lo no mester war da mucho mas pa un vacuna cu ta capaz di preveni e enfermedad aki.

RENOVACION ESTATUA

Riba e grafica aki nos por mira un escultor trabando riba un reproduccion di un estatua (cual ta na banda robez) cu a worde dañá den e Reichstag aleman, na Berlin. E edificio ta keda cerca di e zona ocupá door di e comunistanan, y nan ta haciendo e debido reparacionnan.





BUNITA VISTA

E atractiva dama riba e grafica aki, kende ta cumpliendo cu su deber como ama di cas, ta halando atencion di tur hende. Algun muher ta pone cas riba bao ora cu nan limpia y drecha cas, pero un contratista di obra a spaar Arilla Jones, na Silver Springs, Florida, e molestia ey.

Aki e ta aparece labando e bentananan di e cas aki, cual tin un diseño sumamente original.

♦

PROTECCION

E ministro britanico di Interior ta tratando di obliga e inglesnan pa bisti sombré halto — cual e francesnan ta yama "chapeau melon" y e spañonan "bombin" — ora cu nan ta viaha den auto y especialmente riba motorcycle.

Esaki ta debi na cu Dr Camps, conschero medico di e ministerio, a demostra cu e proteccion procurá door di e sorto di sombrénan aki, den caso di accidente ta equivalé casi na un helm y e ta mas higiénico.

REMEDI CONTRA "LEUCEMIA"

Segun investigacionnan realizá door di e Research Institute di Stanford, na Merca, nan ta priminti dos remedi nobo contra Leucemia.

Esakinan ta productonan sintetico, cualnan ta carga nomber di "nitrosureas" y "nitroguanidinas". Experimentonan realiza cu e animalnan tabatin exito.

♦

E MACHIEN MAS GRANDI DI MUNDO

Na South Milwaukee, Wisconsin, Merca, "e machien móvil mas grandi di mundo", cu hamas antes a worde construi, a worde poni den operacion.

Esaki ta requiri cincuenta y dos motor electrico, y e por lanta den un solo biaha 200 ton di tera y piedra.

♦

E ACTIVO GANADOR

Dr. James Dewy Waltson, profesor di Biologia den e Universidad di Cambridge, Massachusetts, y un di e ganadoman di e Premio Nobel di Medicina, ta apareeé riba e grafica sonriendo, ora cu e ta presenta den su laboratorio un modelo pa e estructura di e acido desoxiribonucleico (DNA), e sustancia quimica cu ta regula e herencia.

Dr. Watson y dos cientifico britanico, Harry Compton Crick y Maurice F. Wilkins, a ricibi hunto 50.000 dollar na premio.



HUMORISMO

PROMESA

Papa, Luisito ta bisa, cumpra un trompet pa mi

Esey so falta den e cas aki, pa tranquilidad caba por completo e tata a exclama.

Mi ta primintí bo papa di toca solamente ora cu papa ta drumi

DEN UN TEATRO

Algun artista nobo ta declamando den un teatro. Tur e presentenan ta fadá. Hasta tin un cu ta durmiendo profundamente.

Un señora ta dal su casá, kende ta sintá banda di esun na soño, cu su elleboog, y ta bis'é:

Bo bisiña a pega soño......

Y bo ta kere cu esey ta motibo pa bo spierta mi?

DIFERENCIA

Dos intima amiga, recien casá, ta conversando.

Ami cu mi casá, un di nan a bisa, ta comprendé otro bon. nos ta coincidi den tur cos.

Mi caso si no t'asina, e otro a comenta: mi casá cu mi tin dos caracter completamente diferente.

Pero di con?

Por ehempel e ta gana placa y ami ta gast'é........

PROHIBICION

Den un restaurant un cliente ta puntra e waiter:

Ya ta varios dia caba cu mi no ta mira bo hefe aki den. Ta kico a pas'é?

El a bandona su lugar?

Si, meneer.

Nan a dun'é su retiro?

No, meneer. El a bira malo.

Di kico?

Mi no sa. Tur loke mi por bisa bo ta cu dokter a prohibié pa come aki.

MERITO

Nan a nombra mi subgerente, sin cu mi mester a dal un solo paso pa haya e puesto.

No ta straña mi; ora cu un heude lastra su mes pa haya algo, no tin necesidad di dal un solo paso.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



BON CLIENTE

Porfin el a haya un lugar di drumi. Ora cu el a firma e contract, e doño a bis'é:

Pa bo informacion mi ke laga bo sa tambe cu mi no ta gusta cachó, ni mucha, ni lora, ni piano, ni radio. Bo ta comprende mi?

Si meneer, e cliente a contesta; y pa evita desgusto despues, mi ta participa bo adelantá cu mi vulpen ta rasca poco ora cu mi ta skirbi.

PAKICO MI TA BIBA?

Un poeta joven a manda un editor un poema largo titulá "Pakico mi ta biba"? Poco tempo despues nan a mand'é back p'e cu un nota cual tabata bisa: "Ta duel nos cu nos no por publica bo poema, pero cu mucho gusto nos ta contesta bo pregunta. Bo ta biba pasobra bo a manda nos bo poema pa post en vez di a trec'é personalmente.

P'ESEY MES

Durante un entierro di un homber riquisimo, un limosnero ta yorando desesperadamente, gritando y rancando su barba.

Un di e presentenan na e entierro a bai cerca dje y a puntr'é:

Pakico bo ta yora? Toch bo no ta su famia........

Ta p'esey mes mi ta yora, meneer.

NOS MES

Un homber cu ta gusta puntra, a topa un chinees, y manera semper el a cuminza puntra:

Ken ta sña boso cushina?

Nos mes.

Ken ta laba boso paña?

Nos mes.

Ken ta corta boso cabei?

Nos mes.

Y boso ta casá?

Nos mes.

INCONFORMIDAD

E doño di cas: Bo ta satisfecho di pasa henter bo bida ta pidi limosna y camna rond pornada?

E limosnero: No señora, tin biaha cu mi ta preferá di tin un auto.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un "Venetian blind" den perfecto condicion, na un prijs razonable. Hanchura 150 inch y Largura 70 inch. Interesadonan por acudi na Julianastraat 2 pa tin otro informacion.

Un joven di experiencia ta busca un trabao di cobrador. Salario minimo Fls. 125.00. Pa tur oferta y demas informacion yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta interesa di cumpra un kashi di paña pa mucha. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 — 2121 pa tur otro informacion.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.



Ta interesa den haya un cas pa huur. Maximo prijs Fls. 100,00. Preferible na Oranjestad of den vecindario. Ofertanan por worde duná mas pronto posibel na telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un set di porch, segunda mano, den bon condicion, consistiendo di un sofa, 4 stul, y un mesa. Prijs : solamente Fls. 250.00. Pa pago cash tin un prijs especial. Pa tur otro informacion yama telef. 2020 of 2121.

BARATISIMO pa solamente Fls. 325.00 ta bende un set di kamber den perfecto condicion, consistiendo di un cama dobbel, un kashi grandi di tres porta cu su spiel di arriba te abao, y dos mesa di anochi. Provecbá ! Yama telefoon 1508 pa tur otro informacion.

Ta bende dos cama di un persona, den bon condicion, cu nan matras. Prijs solamente Fls. 50.00 pa un. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa demas informacion.

Ta bende un set di comedor, cu un aña di uso, consistiendo di un mesa rondó, 4 stul y un kashi di glas. Prijs Fls. 400.00. Pa tur otro informacion yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta huur un cas den Wilhelminastraat 86 arriba, na Oranjestad, consistiendo di tres kamber grandi, 1 baño etc. Prijs Fls. 150,00. Pa mas informacion yama telefoon 1083.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.